

# 100

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg

Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg

Octobre/Oktöber 2017

338



LE SPORT EN VILLE

10 11

25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE 17

ÉLECTIONS DES DÉLÉGUÉS À L'ASSEMBLÉE CONSTITUTIVE 14

<b>3</b>	Editorial
<b>5</b>	Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat
<b>6</b>	Conseil général Generalrat

<b>9</b>	Concours
<b>9</b>	Tirage au sort du 33 <sup>e</sup> concours 1700
<b>10</b>	Le ski de fond au cœur de la ville
<b>10</b>	Un fitness urbain au Guintzet
<b>11</b>	Le Prix de la Ville

<b>12</b>	La Ville s'engage pour le développement durable
<b>13</b>	Ça roule pour les cyclistes!
<b>14</b>	Election des délégués à l'assemblée constitutive
<b>15</b>	Une bonne cuvée inattendue

<b>17</b>	25 ans d'amitié avec la ville des bords de la Seine
<b>19</b>	A la Bibliothèque In der Bibliothek
<b>21</b>	Le XX <sup>e</sup> siècle en construc- tions: Quartier de Gambach
<b>22</b>	Mémento

## Le projet de fusion du Grand Fribourg, un défi majeur

**T**a ville de Fribourg forme aujourd’hui un tissu bâti commun avec plusieurs communes voisines. De nombreuses collaborations sont déjà actives entre ces communes, que ce soit par des conventions bilatérales (traitement des permis de construire, entretien des routes, service du feu, etc.) ou par le biais de l’Agglomération, qui englobe également d’autres communes périphériques.

Alors que les interdépendances entre les communes de l’Agglomération deviennent de plus en plus nombreuses et complexes, les limites du bilatéralisme semblent atteintes. C’est pourquoi le Grand Conseil a adopté une loi encourageant spécialement la fusion des communes de ce qu’on appelle maintenant le Grand Fribourg. Ce projet de fusion franchira une étape importante le 26 novembre 2017, avec l’élection des délégués à l’assemblée constitutive,

c'est-à-dire l’organe qui devra élaborer une convention de fusion d’ici 2020. Le résultat de cette fusion sera, dans l’idéal, une ville de plus de 70 000 habitants, ce qui en fera une des dix plus grandes villes de Suisse, et la troisième ville de Suisse romande après Genève et Lausanne. Cela dit, l’objectif principal de ce projet n’est pas de figurer sur un podium, mais de permettre à la ville et au canton de Fribourg de renforcer leur position sur l’échiquier politique et économique de notre pays.

*Manch einer mag sich fragen, was eine solche Fusion der Stadt Freiburg mit den umliegenden Gemeinden konkret bewirken kann. Die Zweifel sind verständlich, doch ein solches Fusionsprojekt ist kein Selbstzweck, sondern es wird vielmehr dazu führen, dass die Stadt und der Kanton Freiburg als Wirtschaftsstandort auf nationaler und internationaler Ebene eine stärkere Position einnehmen werden. Die (dringend notwendige) Schaffung neuer Arbeitsplätze steht dabei im Vordergrund, denn der Kanton Freiburg ist heute noch in hohem Masse ein Schlaf- bzw. Pendlerkanton. Er bietet zwar eine äusserst hohe Lebensqualität, doch die durchschnittliche Distanz vom Wohn- zum Arbeitsort muss noch verkürzt werden, was idealerweise durch die Ansiedlung von Unternehmen und die Schaffung von Arbeitsplätzen geschieht. Das Fusionsprojekt bietet die Chance hierfür, packen wir sie!*

**THIERRY  
STEIERT**



LE CHIFFRE

# 10

C'est le nombre de délégués de la ville de Fribourg au sein de l'assemblée constitutive du Grand Fribourg.



IMPRESSIONUM

**Edition**  
Ville de Fribourg

**Adresse**  
Ville de Fribourg  
1700  
Place de l'Hôtel-de-Ville 3  
1700 Fribourg  
Tél. 026 351 71 11  
Fax 026 351 71 09  
[www.ville-fribourg.ch](http://www.ville-fribourg.ch)

**Responsabilité rédactionnelle**  
Catherine Agustoni  
Secrétaire de Ville  
[1700@ville-fr.ch](mailto:1700@ville-fr.ch)

**annonces**  
media f sa  
Bd de Pérolles 38  
1705 Fribourg  
Tél. 026 426 42 42  
Fax 026 426 42 43  
[1700@media-f.ch](mailto:1700@media-f.ch)

**Impression**  
Imprimerie Saint-Paul  
Bd de Pérolles 38  
1705 Fribourg  
Tél. 026 426 44 55  
Fax 026 426 45 31

**Photo couverture**  
Le premier fitness urbain vient compléter l'offre, déjà généreuse, des possibilités de faire du sport en ville.  
© Ville de Fribourg / V. B.

**Tirage**  
24 432 exemplaires

## STATISTIQUE DE LA POPULATION EN VILLE DE FРИBOURG

A la fin septembre 2017, la population légale de la ville était de **38 306 habitants**, soit 10 de plus qu'à la fin août 2017.

La population en séjour était de 2947 (+ 94). Le chiffre de la population totale était donc au 30 septembre de 41 253 (+ 84). Sur ce nombre, 26 823 personnes étaient de nationalité suisse et 14 430 de nationalité étrangère.

## STATISTIQUE DU CHÔMAGE EN VILLE DE FРИBOURG

Au 30 septembre 2017, la ville de Fribourg comptait **1623 personnes inscrites** à l'Office communal du travail (+ 2 par rapport à fin août 2017), pour un taux de demandeurs d'emploi de 8,1%. Figurent dans ces chiffres tous les demandeurs d'emploi, y compris le nombre de chômeurs qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 836 pour un taux de chômage de 4,2%.

Par chômeur, on entend toute personne inscrite à l'Office du travail de Fribourg et disponible immédiatement pour un placement ou un emploi. Les demandeurs d'emploi sont aussi inscrits à l'Office communal du travail, mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire ; programmes d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire, etc.). Ils ne peuvent donc pas être placés de suite.

## COMMUNICATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

### Le Conseil communal

**a désigné** M<sup>me</sup> Marie Zbinden comme nouveau membre de la Commission sociale, du Réseau Santé Sarine et de Coriolis Infrastructures ; **a répondu** aux consultations relatives à la révision totale de la loi sur la promotion économique et au plan d'action national de lutte contre la radicalisation et l'extrémisme violent ; **a fixé** les assemblées bourgeoises 2018 aux jeudis 24 mai et 13 décembre ;

**a adopté** le PAD Pilettes et la modification de zone, ainsi que le PAD Saint-Léonard, et transmis les dossiers à la Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions, pour approbation ; **a validé** l'abrogation du PAD ZCIG II, secteur impasse de la Sous-Station, ainsi que le nouveau PAD H2léO, sur le site des anciens abattoirs, et sollicité l'examen préalable auprès du Service des constructions et de l'aménagement ; **a approuvé** le projet de règlement d'utilisation de la salle polyvalente du Grand Werkhof et de l'espace TARA ;

**a décidé** le rattachement de l'Office communal du travail et le transfert des autres missions des Institutions et assurances sociales au Service de l'aide sociale ainsi que la suppression du Service des institutions et assurances sociales dès le 1<sup>er</sup> janvier 2018 ; **a décidé** une dépense imprévisible et urgente pour la reconstruction de la partie effondrée du mur de soutènement de la rue des Forgerons ;

**a décidé** l'octroi d'une subvention extraordinaire de Fr. 1000.– pour le rendez-vous bilingue 2017 et pour une compétition juridique à Vienne ainsi que de Fr. 2000.– pour venir en aide aux habitants de la commune de Bondo.

## MITTEILUNGEN AUS DEM GEMEINDERAT

### Der Gemeinderat

**ernennt** Marie Zbinden zum neuen Mitglied der Sozialkommission, des Réseau Santé Sarine und von Coriolis Infrastructures ; **nimmt** Stellung in den Vernehmlassungsverfahren zur Totalrevision des Gesetzes über die Wirtschaftsförderung und zum Nationalen Aktionsplan zur Bekämpfung von Radikalisierung und gewalttätigem Extremismus ; **setzt** die Bürgerversammlungen auf Donnerstag, 24. Mai, und Donnerstag, 13. Dezember, fest ; **verabschiedet** den DBP Pilettes und die Zonenänderung sowie den DBP Saint-Léonard und leitet sie an die Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion zur Genehmigung weiter ; **erklärt** die Änderung des DBP ZCIG II, Sektor Impasse de la Sous-Station, und den neuen DBP H2léO auf dem Areal des ehemaligen Schlachthofs für rechtsgültig und erteilt das Bau- und Raumplanungsamt um eine Vorprüfung ; **bewilligt** den Entwurf für das Nutzungsreglement des Mehrzwecksaals des Grossen Werkhofs und des Espace TARA ; **beschliesst** den Anschluss des städtischen Arbeitsamts und den Transfer der übrigen Missionen der Sozialinstitutionen und Sozialversicherungen an das Amt für Sozialhilfe ab 1. Januar 2018 und die Aufhebung des Amts für Sozialinstitutionen und Sozialversicherungen ; **beschliesst** eine unvorhersehbare und dringliche Ausgabe für den Wiederaufbau des eingestürzten Teils der Stützmauer der Schmiedgasse ; **beschliesst** die Gewährung einer ausserordentlichen Subvention von Fr. 1000.– für das Rendez-vous bilingue 2017 und für einen juristischen Wettbewerb in Wien sowie von Fr. 2000.– als Hilfe für die Einwohner der Gemeinde Bondo.

Lundi 30 octobre (ma 31 octobre: séance de relevée)

19h30

Salle du Grand Conseil, place de l'Hôtel-de-Ville 2  
L'ordre du jour peut être consulté sur  
[www.ville-fribourg.ch](http://www.ville-fribourg.ch) > Conseil général

# Conseil général

En préambule, le Président, **Pierre-Alain Perritaz** (PS), rend hommage au Conseiller général **Rainer Weibel** (Verts), décédé accidentellement durant l'été. «Un des quatre premiers Verts à siéger au Conseil général, R. Weibel a été membre de notre autorité pendant près de 30 ans. (...) Il s'est engagé avec conviction et courage pour sa vision d'un monde meilleur: une société plus juste, plus tolérante des différences, plus respectueuse des minorités et, bien sûr, plus verte. (...) Beaucoup l'ignorent peut-être en Suisse romande, mais il était l'un des combattants antinucléaires qui avait la plus grande maîtrise technique, juridique et scientifique de la question.»

## De nouvelles têtes au sein de cinq commissions

**Mathieu Perrin** (UDC), **David Aebischer** (PLR), **David Krienbühl**

Séance du 19 septembre: l'agrandissement de l'école de la Vignettaz accepté sans enthousiasme

(PLR), **Francesco Ragusa** (Verts), **Jean-Luc Dreyer** (DC/GLP) et **José Uldry** (UDC), entrent au Conseil général en remplacement respectivement de **Claude Gremaud**, **Jérôme Magnin**, **Vincent Jacquat**, **Rainer Weibel**, **Valérie Rück** et **Thomas von Gunten**.

Suite à ces retraits, des places vacantes au sein de commissions sont repourvues: la Commission des finances accueille **D. Krienbühl**, préféré à **Claudio Rugo** (Parti des Artistes) qui s'est porté candidat. Celui-ci se propose également pour la Commission de l'aménagement et celle de fusion, où il est battu respectivement par **Oliver Collaud** (Verts) et **Raphaël Fessler** (DC/GLP). **J. Uldry** est élu tacitement à la Commission des naturalisations, tout comme **D. Aebischer** à la Commission de l'informatique.

## Inquiétude d'un site scolaire saturé

Le Message débattu concerne le crédit d'ouvrage de 19 millions pour l'agrandissement de l'école primaire de la Vignettaz. Il s'agit du troisième Message du Conseil communal au Conseil général sur ce dossier, après la demande de crédit d'étude en septembre 2016 (voir 1700 n° 328) et celle de crédit d'ouvrage pour les travaux préparatoires en mai 2017 (voir 1700 n° 336). Les deux préoccupations majeures exprimées concernent le nombre d'élèves sur le site et l'aménagement de la cour de récréation. **Simon Murith** (DC/GLP) demande de «retravailler les éléments clés du plan des écoles pour réfléchir à une meilleure répartition de la population scolaire, en accord avec la densification de chaque quartier et le développement

urbain dans son ensemble.» A l'inverse, le groupe socialiste n'est pas inquiet: **Martin Kuhn** (PS) relève que l'école du Jura accueille également beaucoup d'élèviers, de la 1H à la 11H: «Les élèves n'y ont pas forcément plus de soucis qu'ailleurs. Je ne l'espère pas, vu que mes enfants y sont scolarisés!»

«On a plutôt l'impression que les espaces libres de toute construction sont très rares et que l'on se trouve chez un fournisseur nous présentant tout son catalogue sur un espace restreint», illustre **Charles de Reyff** (DC/GLP), Président de la Commission de l'édilité, au sujet des installations dans la cour de récréation. Cette remarque trouve un écho auprès des groupes DC/GLP et Verts. En revanche, l'installation de panneaux photovoltaïques réjouit tous les groupes. La Commission finan-

# Generalrat

Sitzung vom 19. September: Erweiterung der Vignettazschule ohne Begeisterung bewilligt

Zu Beginn würdigte der Präsident **Pierre-Alain Perritaz** (SP) den im Sommer infolge eines Unfalls verstorbenen Generalrat **Rainer Weibel** (Grüne). «Er war einer der vier ersten grünen Mitglieder des Generalrats, in dem er fast 30 Jahre lang sass (...). Mit Überzeugung und Mut setzte er sich für sein Bild einer besseren Welt ein: eine gerechtere Gesellschaft, die toleranter gegenüber der Verschiedenartigkeit und respektvoller gegenüber Minderheiten sowie natürlich grüner ist. (...) Vielleicht wissen es viele in der Westschweiz nicht, doch er war einer der Atomgegner, die diese Frage in technischer, juristischer und wissenschaftlicher Hinsicht am besten kannten.»

## Neue Köpfe in fünf Kommissionen

**Mathieu Perrin** (SVP), **David Aebischer** (FDP), **David Krien-**

**bühl** (FDP), **Francesco Ragusa** (Grüne), **Jean-Luc Dreyer** (CVP/GLP) und **José Uldry** (SVP) werden als Ersatz für **Claude Gremaud**, **Jérôme Magnin**, **Vincent Jacquat**, **Rainer Weibel**, **Valérie Rück** und **Thomas von Gunten**

Mitglied des Generalrats. Infolge der Rücktritte kommt es auch zu Ersatzwahlen in den Kommissionen: Die Finanzkommission empfängt **D. Krienbühl** anstelle von **Claudio Rugo** (Künstlerpartei), der dafür seine Kandidatur angemeldet hatte. Dieser empfiehlt sich ebenfalls für die Raumplanungs- und die Fusionskommission, muss aber **Oliver Collaud** (Grüne) bzw. **Raphaël Fessler** (CVP/GLP) den Sitz überlassen. **J. Uldry** wird in stiller Wahl in die Einbürgerungskommission, desgleichen **D. Aebischer** in die Informatikkommission gewählt.

## Besorgnisse wegen einer überlasteten Schule

Die Botschaft, die zur Debatte steht, betrifft den Baukredit von 19 Millionen für die Erweiterung der Vignettaz-Primarschule. Es handelt sich um die dritte Botschaft des Gemeinderats an den Generalrat in dieser Sache, die auf die Anträge eines Studienkredits im September 2016 (s. 1700 Nr. 328) und eines Baukredits für die Vorarbeiten im Mai 2017 (s. 1700 Nr. 336) folgt.

Die beiden Hauptsorgen, die zur Sprache kamen, betreffen die Schülerzahl und die Gestaltung des Pausenplatzes. **Simon Murith** (CVP/GLP) fordert, «die Schlüsselemente des Schulplans zu überarbeiten, um über eine bessere Verteilung der Schüler nachzudenken, die mit der Verdichtung jedes einzelnen Quartiers und der gesamten urbanen Entwicklung übereinstimmt». Im

Gegensatz dazu zeigt sich die SP-Fraktion nicht beunruhigt: **Martin Kuhn** (SP) hebt hervor, dass die Juraschule ebenfalls viele Schüler von 1H bis 11H umfasst: «Die Schüler haben nicht unbedingt mehr Sorgen als jene anderer Schulen. Das hoffe ich zumindest, da meine Kinder dort eingeschult sind.»

«Eher hat man den Eindruck, dass Räume, die keine Elemente aufweisen, selten sind und dass man sich bei einem Lieferanten befindet, der uns auf einer beschränkten Fläche seinen ganzen Katalog vorstellt», meint **Charles de Reyff** (CVP/GLP), Präsident der Baukommission, über die Einrichtungen auf dem Pausenplatz. Diese Ansicht wird von der CVP/GLP-Fraktion und den Grünen geteilt. Die Installation einer Photovoltaikanlage wird dagegen von allen Fraktionen begrüßt. Die Finanzkommission spricht sich zudem dafür aus,

cière se dit même favorable à ce que le Conseil communal étudie la possibilité de mettre plus de poids dans ses critères d'adjudication des marchés publics sur la provenance des matériaux ou la proximité des entreprises mandatées. L'Exécutif serait ainsi en accord avec ses objectifs de développement durable.

D'autres remarques et avertissements se font entendre: **S. Murith** s'interroge, notamment, sur le concept de mobilité. **Bernard Dupré** (UDC) observe que si le budget est tenu, c'est grâce à la marge acceptée de + 25%, comme c'est le cas pour la majorité des projets. Il se demande si ceux-ci ne seraient pas sous-évalués au départ. **Maurice Page** (CG-PCS), jugeant trop modestes les subventions allouées par l'Etat, s'adresse aux députés siégeant également au Conseil

général ou au Conseil communal, les exhortant à faire pression sur le Gouvernement cantonal pour en percevoir davantage. **Christophe Bettin** (PLR) invite le Conseil communal à une réflexion globale sur les bâtiments scolaires existants ainsi que sur le futur des pavillons provisoires, cela avant la phase 2 du projet Vignettaz, qui prévoit la construction d'un second bâtiment. Pour **C. Rugo**, «le bâtiment plaît dans l'esthétique et probablement dans la fonctionnalité. Mais c'est un projet d'aujourd'hui qui remplit les coches d'une vision passée... rien ne me fait rêver à un programme pédagogique futur.»

#### Des aires équipées de jeux participatifs

**Andrea Burgener Woeffray**, Conseillère communale directrice

de l'Edilité, assure qu'un juste milieu sera trouvé entre les impératifs économiques, les mesures de développement durable et le travail avec des entreprises locales. Si elle concède que le budget a subi des ajustements, elle précise qu'ils améliorent le projet. Quant à l'aménagement extérieur, elle indique qu'il a été élaboré avec les responsables d'établissements et «qu'il y aura sept espaces où les enfants peuvent se divertir et où les familles du quartier pourront se rencontrer». **Antoinette de Weck**, Conseillère communale directrice des Ecoles, ajoute que les installations seront participatives et favoriseront l'interaction entre les enfants. Répondant aux questions de mobilité, elle signale que le Conseil communal a mandaté l'ATE pour l'établissement d'un plan de mobilité de la zone. Un

questionnaire, adressé aux parents et aux enseignants, a montré la satisfaction de 80% d'entre eux. Par ailleurs, l'ATE a cartographié les dangers du trafic ressentis par les enfants et des mesures pour s'en prémunir vont être introduites.

**A. de Weck** réitère la position du Conseil communal, qui encourage parents et élèves à aller à pied à l'école, notamment en participant au Pédibus. Elle est convaincue que des places de stationnement à proximité de l'école auraient un impact négatif sur la sécurité. Quant à des dépose-minute, le plan de mobilité montrera si le besoin existe.

**Le crédit d'ouvrage est accordé par 62 voix pour, 1 contre et 2 abstentions.**

dass der Gemeinderat die Möglichkeit prüft, in seinen Vergabekriterien im öffentlichen Beschaffungsweisen mehr Gewicht auf die Herkunft der Materialien oder die Nähe der mandatierten Unternehmen legt: So würde die Exekutive ihre Ziele einer nachhaltigen Entwicklung erfüllen. Weitere Bemerkungen und Hinweise sind zu vermehmen: So stellt sich **S. Murith** Fragen über das Konzept der Mobilität. **Bernard Dupré** (SVP) merkt an, dass die Einhaltung des Budgets wie bei den meisten Projekten nur dank der bewilligten Marge von + 25 % möglich ist, und fragt sich, ob diese Projekte nicht von Anfang an unterbewertet sind.

**Maurice Page** (ML-CSP), der die vom Staat gewährten Subventionen für zu bescheiden hält, wendet sich an die Grossratsmitglieder, die auch im General- oder Gemeinderat sitzen, und ermuntert sie, Druck auf die

Kantonsregierung auszuüben, damit diese höhere Subventionen gewährt. **Christophe Bettin** (FDP) fordert den Gemeinderat zu einer umfassenden Reflexion über die bestehenden Schulbauten und die Zukunft der provisorischen Pavillons auf, und zwar vor der zweiten Phase des Vignettaz-Projekts, das die Errichtung eines zweiten Gebäudes vorsieht. Für **C. Rugo** «gefällt das Gebäude in ästhetischer und vermutlich auch in funktionaler Hinsicht. Es ist aber ein Projekt von heute, das Kriterien einer vergangenen Betrachtungsweise erfüllt... Nichts lässt mich von einem zukünftigen pädagogischen Programm träumen.»

#### Plätze mit partizipativen Spielen

Wie **Andrea Burgener Woeffray**, Gemeinderätin und Baudirektorin, versichert, wird ein goldener Mittel-

weg gefunden werden zwischen wirtschaftlichen Erfordernissen, Massnahmen für nachhaltige Entwicklung und der Zusammenarbeit mit lokalen Unternehmen. Das Budget erfuhr zwar, wie sie zugibt, Anpassungen, doch haben diese das Projekt verbessert. Die Aussengestaltung wurde in Zusammenarbeit mit den Schulverantwortlichen erarbeitet, und «es wird sieben Plätze geben, wo die Kinder spielen und Familien aus dem Quartier zusammenkommen können». **Antoinette de Weck**, Gemeinderätin und Schuldirektorin, fügt hinzu, dass die Einrichtungen partizipativ sind und die Interaktion zwischen den Kindern fördern. Was die Mobilität betrifft, gibt sie bekannt, dass der Gemeinderat den VCS beauftragt hat, einen Mobilitätsplan für diese Zone zu erstellen. Ein an Eltern und Lehrpersonen gerichteter Fragebogen

zeigt, dass 80 % von ihnen zufrieden sind. Im Übrigen hat der VCS die von den Kindern empfundenen Verkehrsgefahren kartografiert, und entsprechende Vorbeugemassnahmen werden vorgenommen. **A. de Weck** wiederholt den Standpunkt des Gemeinderats, der Eltern und Kinder ermutigt, zu Fuß zur Schule zu gehen und insbesondere den Pédibus zu benutzen. Sie ist überzeugt, dass sich Parkplätze in Schulnähe negativ auf die Sicherheit auswirken würden. Was Aussteigeplätze betrifft, wird der Mobilitätsplan zeigen, ob es sie braucht.

**Der Baukredit wird mit 62 Ja-stimmen gegen 1 Neinstimme bei 2 Enthaltungen genehmigt.**

## Tirage au sort final du 33<sup>e</sup> **concours 1700**

### MUSER AU MUSÉE

Les musées étaient à l'honneur du 33<sup>e</sup> concours 1700.

Objets insolites, tableaux de maîtres, livres imprimés, herbiers ou encore amulettes sont conservés dans les institutions de la ville.

**A**vant d'installer les musées dans les dépôts des concours 1700, les participants les plus réguliers ont été invités à une rencontre amicale. En première partie de soirée, ils ont exploré le galetas du Bataillon des sapeurs-pompiers de la Ville de Fribourg. A l'issue de la visite guidée, la partie officielle s'est tenue au Théâtre de la Cité. M. le Syndic de la Ville Thierry Steiert a tiré au sort les gagnants du concours annuel 1700. Sa main impartiale a désigné les gagnants suivants :

#### 1<sup>er</sup> prix M<sup>me</sup> Margret Baumgartner

1 abonnement annuel FRIMOBIL, zone 10 (val. Fr. 585.–)

#### 2<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Madeleine Brossard

6 bouteilles de vin de la Bourgeoisie

#### 3<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Giuseppina Lascone

6 bouteilles de vin de la Bourgeoisie

#### 4<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Lina Lascone

3 bouteilles de vin de la Bourgeoisie

#### 5<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Marianne Ebnetter

3 bouteilles de vin de la Bourgeoisie

Chacune est repartie également avec une plaquette « Pour les 50 ans du Théâtre de la Cité », éditée en 2009 par Pro Fribourg, offerte par le Théâtre de La Cité.

Pour les élèves des classes de Marie-Claire Corbaz et de Luc-Yves Thierrin, qui ont participé à quasi tous les concours mensuels, des entrées à la patinoire, à la piscine du Levant ou aux bains de la Motta ont été offertes.



En l'absence des autres gagnantes, seule M<sup>me</sup> Madeleine Brossard a pu être félicitée par M. Thierry Steiert, Syndic de la Ville de Fribourg. © Ville de Fribourg/V.B.

## Concours Wettbewerb

338



© Ville de Fribourg/V.B.

Trouvez le nom des deux rues dans lesquelles se trouvent les immeubles de la coopérative d'habitations La Fraternelle.

Réponse jusqu'au 18 novembre 2017 à Ville de Fribourg, «Concours 1700», Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à [concours1700@ville-fr.ch](mailto:concours1700@ville-fr.ch)

An welchen beiden Strassen liegen die Gebäude von La Fraternelle?

Antwort bis 18. November 2017 an Stadt Freiburg, «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an [concours1700@ville-fr.ch](mailto:concours1700@ville-fr.ch)

### LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 336

En séance du Conseil communal du mardi 26 septembre 2017, M. le Syndic Thierry Steiert a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 336. La réponse à donner était : « **Depuis 1897** ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

#### 1<sup>er</sup> prix M<sup>me</sup> Doris Aubert

gagne l'ouvrage *Fribourg au cœur de la ville*, de Vincent Murith, paru aux Editions La Sarine.

#### 2<sup>e</sup> prix M. Laurent Aeby

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

#### 3<sup>e</sup> prix M. Jean Blanchard

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.

#### 4<sup>e</sup> prix M. Thierry Mailer

gagne une TPF Card d'une valeur de 40 francs.

#### 5<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Jeannette Monney

gagne un sac en toile créé par FriBag Style et une boîte de chocolats Villars.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui offrent ces prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.



Ville de Fribourg





## Le ski de fond au cœur de la ville

### FRI'NORDIC SHOW

Plus de 6000 curieux sont attendus au centre-ville, du 23 au 26 novembre, pour assister à un véritable show de ski de fond, en présence des meilleurs fondeurs régionaux et d'invités internationaux expérimentés. La population pourra s'initier à ce sport d'hiver, accessible à tous.

La saison des sports d'hiver s'ouvrira en novembre déjà à Fribourg grâce au Fri'Nordic show et sa piste de ski nordique, installée sur la place Georges-Python. Le Service des sports, appuyé par celui de la police locale et par le secteur de la Voirie, ainsi que le Comité d'organisation, présidé par Jean Bourgknecht, travaillent d'arrache-pied afin d'offrir au public un superbe spectacle durant quatre jours et d'assurer le déroulement de cet événement d'envergure. 900 à 1000 m<sup>3</sup> d'or blanc recouvriront la place! Cette neige proviendra des patinoires de Fribourg et de Guin, notamment. Depuis la fin de l'été, elle est récoltée lors du nettoyage de la glace. Elle est ensuite stockée dans un dépôt au chemin Montrevers, en attendant l'événement.

### Débutants bienvenus

Le programme est alléchant: défi-concours des invités, initiations, animations, show de sprint à trois avec des fondeurs de niveaux national et international, course du Kids Nordic Tour et plus encore. Afin de faire découvrir ce sport d'hiver aux novices, du matériel en prêt et des moniteurs se tiendront à disposition de la population lors des périodes où la piste sera ouverte au public. L'objectif est de partager la passion du ski de fond autour d'un événement fort en émotions.

Les membres du Comité d'organisation, assistés des ski-clubs locaux et des centres nordiques régionaux, mettront leur savoir-faire au service de ce grand rassemblement pour en

faire un moment riche en divertissements pour tous, initiés ou non à la pratique du ski de fond.

### FRI'NORDIC SHOW du 23 au 26 novembre place Georges-Python gratuit

#### PROGRAMME

##### Jeudi 23 novembre

###### Soirée d'ouverture – apéritif entreprises et VIP

18h-19h	Partie officielle
19h-20h	Inauguration de la piste
20h-22h	Défi-concours des invités
Jusqu'à minuit	Restauration, bar et animation musicale

##### Vendredi 24 novembre

###### Journée des écoles et du public – Soirée des pros

9h-11h30	Initiation pour les écoles (sur inscription)
11h30-13h30	Piste ouverte au public
13h30-15h30	Initiation pour les écoles (sur inscription)
16h-18h30	Piste ouverte au public
20-22h	Show de sprint (sur invitation)
Jusqu'à minuit	Restauration, bar et animation musicale

##### Samedi 25 novembre

###### Kids Nordic Tour et course populaire

9h30-13h30	Kids Nordic Tour
14h-17h	Piste ouverte au public
18h-21h	Course populaire (Coupe fribourgeoise)
Jusqu'à minuit	Restauration, bar et animation musicale

##### Dimanche 26 novembre

###### Journée test

9h30-14h	Piste ouverte au public et test de matériel
14h	Clôture de l'événement

## Un fitness urbain au Guintzett

La colline du Guintzett est prisée des sportifs: terrains de rugby, de football, de beach-volley mais aussi cibles de tir à l'arc sont à disposition des athlètes, sans oublier la place de jeux ou encore la promenade appréciée des marcheurs et des enfants débutant dans l'apprentissage du vélo. Depuis cet été, un fitness urbain a enrichi l'offre. Ses quatre appareils permettent de travailler sa condition physique en plein air. Ces engins sont accessibles à tous mais ils s'adressent plus spécifiquement aux seniors et aux personnes qui ne pratiquent que rarement le sport. Les machines sont installées à proximité de l'espace de jeux pour les enfants. Cela n'est pas fortuit: cet emplacement favorise les contacts intergénérationnels et peut motiver les parents à se dépenser tout en surveillant leurs enfants.

La pose des quatre appareils a coûté Fr. 32 000.– et a été effectuée par les collaborateurs du secteur des Parcs et promenades, alors que SINEF SA met à disposition le terrain. Si la population fait bon accueil à ce fitness urbain, les autorités communales aimeraient non seulement étoffer l'offre au Guintzett mais aussi doter d'autres quartiers d'aménagements similaires.



## Le Prix de la Ville

### SPORTS

Les sportifs évoluant dans des clubs fribourgeois et vainqueurs dans l'année de titres suisses ou internationaux ont été officiellement félicités par la Ville de Fribourg lors de la cérémonie du Prix de la Ville le 13 octobre. Des bénévoles, œuvrant pour la bonne marche des compétitions, ont également été distingués. L'ancien cycliste professionnel Auguste Girard était l'invité de la soirée.

« C'est une école de vie certes dure et difficile mais une superbe école de vie ! » s'est exclamé Auguste Girard en parlant du sport et notamment du cyclisme. Cet équipier modèle dans les années 1960 puis directeur sportif a partagé son expérience d'athlète professionnel lors de la remise du Prix de la Ville. Maintenant retraité, il n'avoue aucun regret et n'hésiterait pas à refaire le même métier.

### Faire des choix et persévéérer

Certains athlètes primés sont des habitués du Prix de la Ville, comme le tireur André Devaud ou Madeline Coquoz. La plongeuse n'a pas pu recevoir son prix en personne puisqu'elle réside actuellement à Plymouth (GB), où elle étudie et bénéficie de conditions d'entraînement idéales pour tenter de

décrocher sa qualification pour les Jeux olympiques d'été de 2020. D'autres lauréats sont des nouveaux venus, comme l'équipe de Floorball Fribourg (anciennement Unihockey Fribourg). Celle-ci a été fondée en 2008, avec pour objectif l'accession en LNB. La promotion s'est enfin concrétisée au printemps 2017, après neuf échecs ! Plusieurs disciplines étaient à l'honneur, ce qui montre la variété de sports proposés à Fribourg. Il n'est d'ailleurs pas rare d'en pratiquer plusieurs. Les plus talentueux doivent parfois fixer des priorités. C'est le cas de Janis Codes. Bien que titré au niveau national en karaté, celui-ci a choisi de privilégier ses entraînements de football, où il se distingue également.

Le palmarès est très féminin ; certaines compétitions plutôt mas-

culines attirent aussi les sportives. Morgane Charrière, titrée en powerlifting, ne s'en étonne pas. Pour elle, « il n'y a pas de sport spécifiquement pour les filles ni spécifiquement pour les garçons ».

### Des petites mains indispensables

S'activant dans l'ombre pour que les athlètes puissent briller, les bénévoles sont indispensables à la bonne marche des compétitions. La jeune Laura Gauch (11 ans) et Guy-Noël Jeik ont été remerciés pour leur engagement lors de manifestations sportives, notamment pour le Triathlon de Morat. Les deux volontaires font partie de Swiss Volunteers, une organisation à but non lucratif qui propose une plate-forme mettant en contact des événements sportifs avec des bénévoles.

### Lauréats du Prix de la Ville

#### BADMINTON-CLUB FРИBOURG

Gilbert Fischer  
Gilbert Fischer et Anna Larchenko Fischer  
Anna Larchenko Fischer et Oksana Favre

#### SOCIÉTÉ DE TIR DE LA VILLE DE FРИBOURG

André Devaud

#### BCF ELFIC FРИBOURG

Equipe de LNA  
Equipe de LNB

#### CLUB AVIRON VILLE DE FРИBOURG

Emma Kovacs  
Margot Kovacs

#### BILLARD CLUB FРИBOURG

Frédéric Saby  
Pascal Ibanez

#### FРИBOURG NATATION

Madeline Coquoz  
Aglaé Robertini  
Alain Devaud  
Pascal Schroeter  
Luc-Yves Thierrin  
Romain Widmer

#### LES AMIS DU PETIT CALIBRE – FРИBOURG

Equipe 1

#### KARATÉ CLUB BUDO CENTER FРИBOURG

Janis Codes

#### FLOORBALL FРИBOURG

Equipe

#### SPARTAK GYM

Steven Ascanio  
Yannick Bucher  
Sébastien Casenave  
Yilmaz Kohran  
Thierry Marguet  
Morgane Charrière  
Fabien Egger  
Janos Nemeshazy

© Ville de Fribourg/V.B.





## Faciliter les **contacts** avec les entreprises

**DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE** Le Conseil communal renforce ses relations avec les entreprises de son territoire. Cette volonté s'est manifestée par l'élaboration d'un programme spécifique et la création d'un nouveau poste.

**A**fin d'exploiter le potentiel d'amélioration dans le domaine des liens entre l'Administration communale et ses partenaires économiques, le Conseil communal a mis un accent sur le développement économique dès le début de sa législature. Il a ainsi mis au point une stratégie qui vise à renforcer son tissu économique, en jouant un rôle de facilitateur grâce à un dialogue régulier, à la mise en place de conditions-cadres favorables et à la valorisation de ses entreprises dans un contexte de développement économique régional.

La création d'un poste de chargé de développement économique va de pair avec la décision des autorités. La responsable a pris ses fonctions le 1<sup>er</sup> septembre. M<sup>me</sup> Alexandra Stadler-Buechler a pour missions de mettre en œuvre des actions et des mesures sous forme de projets en faveur des entreprises, des commerces et des partenaires économiques. Elle doit également favoriser la relation entre les entreprises, l'administration et les acteurs économiques du territoire communal. Elle assure une coordination institutionnelle avec les organes de promotion économique régionaux et est la personne de contact de l'Administration communale vis-à-vis des entreprises existantes et futures. Elle collabore notamment à la mise en place d'un guichet Entreprises et à l'organisation d'événements annuels, en intensifiant les excellentes relations entretenues avec la Promotion économique cantonale et celle de l'Agglomération.

## La Ville s'engage pour le **développement durable**

**VERT** Le Conseil communal affirme sa ferme volonté d'agir en faveur de l'énergie et du développement durable. Il a ainsi constitué au sein de son administration une équipe de spécialistes. Celle-ci développe actuellement une stratégie globale et s'apprête à entreprendre des actions concrètes.

**A**u cours du mois de juin 2017, le Conseil communal a créé un secteur dédié à la gestion de l'énergie et du développement durable, renforçant ainsi sa politique dédiée à ces problématiques. L'équipe se compose d'un responsable orienté énergie, d'une personne chargée du développement durable et des problèmes environnementaux et d'une autre s'occupant de la problématique de la gestion des déchets. Un support administratif en assure la coordination. Le Conseil communal a par ailleurs choisi de transférer la gestion des volets énergie et développement durable du Service de l'urbanisme et architecture vers celui du génie civil, qui a reçu une nouvelle dénomination: Service du génie civil, de l'environnement et de l'énergie (GCEE). En effet, la technicité en lien avec la question énergétique et environnementale se rapproche plus de l'ingénierie que de l'architecture. Une stratégie globale est maintenant en cours d'élaboration. Un état des lieux au sein de la Ville de Fribourg suivra, avec pour objectif la mise en place d'indicateurs environnementaux. En parallèle, l'équipe s'affaire à développer son réseau et à briguer ses premières actions citoyennes telles que la labellisation Fair Trade Town prévue pour début 2019, ainsi que la campagne énergétique *notre geste, votre geste*. Prochainement visible en ville, cette initiative a été lancée pour les communes par SuisseEnergie, en partenariat avec le Service cantonal de l'énergie.



## Ça roule pour les cyclistes !

### MOBILITÉ DOUCE

Faire du vélo sera plus sûr en ville de Fribourg, grâce à des aménagements additionnels de pictogrammes et à des marquages de bandes cyclables, notamment à la montée. La Ville de Fribourg entend renforcer son engagement en faveur de la mobilité douce.



© Ville de Fribourg / V.B.

**D**epuis quelques années, le réseau de bandes cyclables situé sur le territoire communal est en constante augmentation mais une marge d'amélioration existe, notamment dans la perception des usagers. Ces perfectionnements s'inscrivent dans la planification régionale (projet d'agglomération) et locale. Cet automne, des mesures supplémentaires sont en cours de réalisation : le marquage de bandes cyclables et l'installation de pictogrammes. Elles contribueront à assurer la sécurité des usagers, renforçant ainsi l'attrait de la mobilité douce. Les bandes cyclables, placées notamment dans les montées, où les cyclistes sont ralentis, permettent une meilleure évaluation des distances de dépassement de la part des automobilistes, tout en augmen-

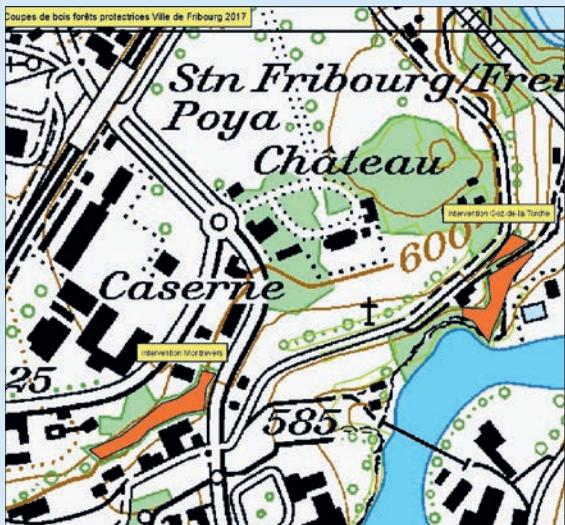
tant la sécurité et le confort des cyclistes. Quant aux pictogrammes, ils sont fixés aux endroits où la présence conjointe de cyclistes et d'automobilistes peut créer des situations conflictuelles, principalement dans les voies à sens unique pour le trafic motorisé mais bidirectionnelles pour les vélos. L'emplacement de ces mesures a été étudié sur la base des normes VSS (Association suisse des professionnels de la route et des transports) et des recommandations du BPA (Bureau de prévention des accidents). Lorsqu'elles auront été réalisées, elles seront évaluées. La Ville entend ainsi continuer à rendre plus performant le réseau cyclable sur la durée. En outre, en plus de ces aménagements spécifiques aux deux-roues, la réalisation de zones 30, de rencontre et

piétonnes compléteront prochainement le catalogue des adaptations visant à rendre plus attractive la pratique cycliste en ville de Fribourg.

#### Travaux programmés ou déjà réalisés

- **avenue Jean-de-Montenach** marquage d'une bande cyclable à la montée;
- **route de la Vignettaz** marquage d'une bande cyclable à la montée (sur le secteur localisé entre l'avenue du Midi et la route de la Gruyère);
- **passage du Cardinal** décapage de la ligne médiane et marquage d'une bande cyclable à la montée;
- **route de la Pisciculture** marquage d'une bande cyclable à la montée dès la fin de la bande longitudinale pour piétons jusqu'au giratoire avec la route de Marly;
- **Varis** marquage d'une bande cyclable à la montée sur le secteur localisé entre la rue de Morat et l'accès à l'école du Bourg;
- **route des Daillettes** marquage de bandes cyclables des deux côtés de la chaussée depuis la route de la Fonderie jusqu'au bâtiment N° 21, puis d'une bande cyclable à la montée en direction de la route de la Glâne sur la portion présentant un fort dénivelé;
- **route de Villars-les-Joncs** mise en place d'une bande cyclable à la montée associée à des pictogrammes pour les cyclistes en contresens;
- **route de la Gruyère** aménagement d'une bande cyclable à la montée sur le tronçon situé entre la route du Levant et la route de Beaumont;
- **rue Jacques-Gachoud** marquage d'une bande cyclable sur la voie en direction du boulevard de Pérrolles;
- **route Saint-Nicolas-de-Flüe** marquage de bandes cyclables des deux côtés de la chaussée sur le tronçon compris entre la route de la Fonderie et la route des Cliniques ainsi que d'une bande cyclable sur la voie en direction de l'EMS de la Villa Beausite;
- **route de la Gruyère** marquage de pictogrammes sur la totalité de la route ainsi que sur le tronçon de la route de Beaumont conduisant à la voie verte localisée sur la commune de Villars-sur-Glâne;
- **rue Hans-Geiler, rue Guillaume-Techtermann, rue Georges-Jordil, rue Hans-Fries** mise en place de pictogrammes en lien avec les contresens cyclistes projetés;
- **chemin des Lilas, chemin des Grottes et chemin des Grenadiers** mise en place de pictogrammes en relation avec les contresens cyclistes existants;
- **rue Frédéric-Chaillet** mise en place de pictogrammes au niveau des carrefours avec les rues François-Guillimann et Saint-Paul.

## Attention, coupe de bois !



En orange : les zones de coupe.

**H**en novembre, la Ville de Fribourg va procéder à une coupe de bois dans la forêt de Montrevers et en aval du chemin du Goz-de-la-Torche. Les habitants et les promeneurs sont priés de se conformer aux consignes de sécurité indiquées. Eviter les glissements de terrain et stabiliser celui-ci sont les deux fonctions principales des forêts. Cependant, il arrive que par leur taille et leur poids, elles ne remplissent plus ce dessein, chargeant plutôt exagérément le sol. C'est à ce moment-là que des coupes deviennent nécessaires.

Du 13 au 24 novembre, les forestiers-bûcherons évacueront ainsi 110 m<sup>3</sup> de bois sur deux hectares dans la forêt de Montrevers et en aval du chemin du Goz-de-la-Torche, au Palatinat. Ces coupes visent trois objectifs : rajeunir naturellement les forêts, en amenant de la lumière au sol, décharger le terrain des arbres les plus lourds et assurer la sécurité des personnes et infrastructures alentour.

### Respecter les interdictions

Il est rappelé que les avertissements et interdictions signalés doivent impérativement être respectés. Les triangles de signalisation posés au bord des chemins indiquent un danger possible, par exemple le passage d'engins forestiers. Il faut donc être particulièrement vigilant. Un panneau d'interdiction ou une route barrée signifie que le secteur est strictement prohibé à tous les promeneurs, coureurs, cyclistes, tant pour garantir la sécurité du public que celle des forestiers-bûcherons, qui peuvent se concentrer sur leur travail.

## Election des délégués à l'assemblée constitutive

### FUSION DU GRAND FRIBOURG

En novembre, le corps électoral est appelé à élire ses représentants au sein de l'assemblée constitutive du Grand Fribourg. Celle-ci aura pour tâche d'établir une convention de fusion, qui sera soumise au peuple à l'horizon 2020.

**E**n janvier 2017, les Conseils communaux de Corminboeuf, Fribourg, Givisiez et Marly ont adressé un courrier conjoint au Conseil d'Etat, lui demandant de déclencher le processus de fusion du Grand Fribourg. Cinq mois plus tard, le 27 juin, le Gouvernement cantonal arrêtait un périmètre provisoire regroupant les communes d'Avry, Belfaux, Corminboeuf, Fribourg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly, Matran et Villars-sur-Glâne.

### 9 délégués élus + 1 nommé

La prochaine étape vers la fusion est l'élection, en novembre, d'une assemblée constitutive. Celle-ci comprendra des représentants de ces neuf communes, pour un total de 37 délégués. Chaque commune dispose d'au moins deux représentants, puis d'un supplémentaire par tranche de 5000 habitants, si elle compte plus de 1000 habitants. Les Conseils communaux en nomment un, les autres sont élus. La Ville de Fribourg sera ainsi représentée par dix personnes : neuf choisies par le peuple le 26 novembre et une désignée par le Conseil communal, qui s'est déjà prononcé en faveur de M. le Syndic, Thierry Steiert. Si chaque citoyen peut se porter candi-

dat, il aurait dû s'annoncer jusqu'au 16 octobre.

A noter qu'il s'agit d'un scrutin communal. Les personnes de nationalité étrangère qui exercent leurs droits politiques en ville de Fribourg pourront aussi se prononcer. Pour les modalités de vote, il est recommandé de consulter la brochure jointe au matériel de vote.

### Proposer aux citoyens une convention de fusion

Les délégués auront pour tâche d'élaborer une convention de fusion, qui comprend notamment la quotité d'impôts, les règlements divers, mais aussi le nom et les armoiries de la future commune. Ils ont jusqu'à juin 2020 pour présenter ce document au Conseil d'Etat. Puis, ce sera au peuple de le valider par une votation, prévue à l'automne 2020. Pour que la fusion du Grand Fribourg se réalise, cette convention devra être acceptée par toutes les communes. Un non dans une seule d'elles signifierait l'échec de l'entreprise. Mais tout ne serait pas à refaire. La loi relative à l'encouragement aux fusions de communes prévoit qu'en cas de refus, un nouveau projet peut être élaboré dans les deux ans.

### FERMETURE DU BUREAU DE VOTE LE SAMEDI

**E**n raison de sa faible fréquentation le samedi, le bureau de vote sera désormais fermé le samedi matin, comme l'a décidé le Conseil communal sur proposition du Bureau électoral, constitué de représentants des partis politiques. Le bureau de vote reste ouvert le dimanche matin de 10h à 12h. Par ailleurs, il est toujours possible de voter gratuitement par correspondance, de déposer son enveloppe dans l'urne installée à l'intérieur de la Maison de Ville jusqu'au vendredi avant le scrutin à 17h ou dans la boîte aux lettres de la Maison de Ville jusqu'au dimanche du scrutin à 9h.

## Une bonne **cuvée** inattendue

### VINS DE LA BOURGEOISIE

Malgré des conditions peu favorables, qui annonçaient le pire, la nature y a mis du sien et a permis une bonne récolte 2016 dans les vignes de la Bourgeoisie de la Ville de Fribourg, en Lavaux. Les jurys des concours œnologiques ont décerné plusieurs médailles à la cuvée.

Pour succéder à la belle mais « pingre » année 2015, le vigneron attendait une année 2016 moins « hors normes ». Ce fut tout le contraire. Un printemps tardif et très pluvieux, tout comme une bonne partie de l'été, ont retardé la croissance de la vigne. Pour compliquer la vie du vignoble de Lavaux, une attaque de mildiou, champignon détruisant les grappes et les feuilles, a attaqué la vigne dans une ampleur

jamais vue depuis 1961. Le monde viticole était donc des plus inquiets. Mais la nature sait se montrer clément : une fin d'été et un automne superbes ont permis de récolter davantage de raisin et de bien meilleure qualité que ce qui était prévu.

Les rouges dégustés en cave sont vifs, très élégants et sont de belle tenue en bouteille. Les vins blancs sont très fins et fruités. Le Dézaley

était déjà magnifique en cuve, ce qui est assez rare puisqu'il a besoin de temps pour se révéler. Cette cuvée a séduit les jurys de différents concours : elle a remporté sept médailles d'or et trois d'argent. Elle est disponible dès à présent dans le cadre enchanteur du Domaine de l'Hôpital, à Riex et à la cave de la Bourgeoisie. Deux après-midis de dégustation seront proposés à Fribourg à la fin du mois de novembre.

## Loi sur la **naturalisation**: précisions

Suite à l'article « Entrée en vigueur d'une nouvelle loi sur la naturalisation » (voir 1700 N° 337), lequel mentionnait que les personnes au bénéfice d'un permis B ou F ne seraient plus en mesure d'obtenir la nationalité suisse dès 2018, il est nécessaire de préciser ce qui suit par rapport à la situation actuelle : les détenteurs d'un permis F ne peuvent pas déposer un dossier de naturalisation et obtenir la nationalité suisse aux mêmes conditions que les personnes titulaires d'un permis B. En effet, il ne peut être entré en matière pour une naturalisation concernant une personne titulaire d'un permis F que dans des cas exceptionnels, à savoir pour des jeunes en formation ou pour des motifs humanitaires. En outre, sauf cas exceptionnel d'études particulièrement longues, on entend en principe par la condition « personnes jeunes en formation », des personnes de moins de 26 ans.

De plus, en 2018, moyennant bien sûr la possession d'un permis C, il sera toujours possible pour un couple ou pour une famille avec des enfants mineurs de déposer une requête commune, respectivement une demande familiale. Les enfants majeurs d'une famille devront toujours déposer un dossier individuel.

### Prix remportés en 2017 – récoltes 2016

	Lauriers d'Or Terravim	Mondial du Chasselas	Sélection des vins vaudois	Grand Prix du vin suisse
Béranges				
Riex Blanc				
Epesses Blanc				
Dézaley				
Rosé de Gamarey				

© Ville de Fribourg/V.B.



## 25 ans d'amitié avec la ville des bords de Seine

### JUMELAGE FРИBOURG – RUEIL-MALMAISON

Fribourg et Rueil-Malmaison fêtent cette année le 25<sup>e</sup> anniversaire de leur

jumelage, dont la Charte fut solennellement ratifiée le 10 octobre 1992, à Rueil-Malmaison, par MM. Jacques Baumel, député-maire, et Claude Schorderet, notre Syndic-Président d'alors.

**M**embre de l'importante famille des villes de Zaehringen regroupant les cités fondées par cette illustre dynastie médiévale, Fribourg ne connaissait guère autrefois de jumelage dans le sens proposé, notamment, par le Conseil des communes et régions d'Europe. L'unité européenne aidant, au début de la dernière décennie du XX<sup>e</sup> siècle, des voix se firent entendre au sein du Conseil général pour que la Ville de Fribourg puisse également étendre ses liens d'amitié avec d'autres contrées. Le jumelage qui unit Fribourg à Rueil-Malmaison tire son origine d'un colloque sur les gardes suisses organisé précisément à Rueil-Malmaison les 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre 1988, au cours duquel la place de choix occupée par les Fribourgeois est clairement apparue.

#### Un jumelage historique

Le XX<sup>e</sup> siècle n'était pas encore achevé qu'était inauguré, le 9 novembre 1999, dans le Pavillon d'entrée de l'ancienne Caserne des gardes suisses, le Musée franco-suisse, unique établissement de ce type en France. Depuis lors, plusieurs expositions ont été présentées à la Médiathèque de la ville sœur comme celle consacrée à 1803 – *Quand Fribourg était capitale de la Suisse*, en avril 2005, enrichie en la circonstance d'un volet local. Il y a quelques mois

encore, les Ruellois ont pu admirer l'exposition que la Ville de Fribourg a montée à l'occasion du 500<sup>e</sup> anniversaire de la Paix perpétuelle entre la France et la Suisse, précisément signée à Fribourg le 29 novembre 1516. Une délégation fribourgeoise participa, le 4 mars dernier, à l'inauguration de cette évocation entièrement consacrée aux extraordinaires chassés-croisés, au fil du temps et à tous les niveaux, entre nos deux pays. A l'inverse, la délégation ruelloise était présente à Fribourg pour l'hommage rendu à Antoine de Saint-Exupéry, le 6 avril 2017.

Depuis 25 ans, ces liens d'amitié sur le plan historique se sont enrichis d'échanges en tous genres. Rueil-Malmaison a ainsi vu passer dans ses murs aussi bien les joueurs d'échecs que les membres du Contingent des Grenadiers fribourgeois, en passant par les bridgeurs ou les acteurs du théâtre des Osses. Si les contacts ont été constants, de nouvelles perspectives de collaboration s'offrent dans les domaines culturel, scolaire et touristique notamment. Des rapports fructueux viennent ainsi d'être établis avec des établissements de la cité des bords de Seine en vue d'échanges d'étudiants qui s'annoncent des plus prometteurs et enrichissants. Un nouveau déplacement est prévu début novembre, en vue d'intensifier nos relations dans les domaines artistiques.



Inauguration, le samedi 23 septembre 2017, du Square de Fribourg, en présence des représentants des Exécutifs de Fribourg et de Rueil-Malmaison, présidés respectivement par MM. Thierry Steiert et Patrick Ollier, avec le concours remarqué du Contingent des Grenadiers fribourgeois. © Ville de Fribourg

#### Les Fribourgeois au 3<sup>e</sup> Jubilé impérial de Rueil-Malmaison

Emmenée par le Syndic Thierry Steiert et le Conseiller communal Pierre-Olivier Nobs, une délégation de Fribourg a été invitée à l'occasion des festivités du 3<sup>e</sup> Jubilé impérial, Rueil-Malmaison abritant, comme chacun le sait, le château de l'impératrice Joséphine et tant de souvenirs liés à la famille du fondateur de la IV<sup>e</sup> dynastie qui régna sur la France.

#### Inauguration du Square de Fribourg

Surplombant le quartier de la Neuveville, la Terrasse de Rueil-Malmaison, dédiée à l'amitié franco-fribourgeoise, a été inaugurée le 4 juillet 2003, tandis que les festivités du bicentenaire de l'Acte de médiation battaient leur plein sur les bords de la Sarine. Désirant rendre la pareille, les autorités de Rueil-Malmaison ne pouvaient choisir meilleur emplacement, près de l'avenue Paul-Doumer et du Vieux-

Rueil, pour honorer Fribourg à l'occasion du quart de siècle du jumelage. Non seulement la rocallie et les charmants monticules qui agrémentent désormais l'espace vert font penser à notre si apprécié Jardin botanique, mais le Square de Fribourg se situe tout près d'un haut lieu de mémoire fribourgeois. Dans son prolongement se trouve en effet l'allée de Diesbach, du nom de cette famille franco-fribourgeoise qui s'est si longtemps distinguée au service des deux pays et dont l'un de ses descendants, Benoît de Diesbach, n'est autre que l'un des pères du présent jumelage. Relevons enfin que « notre » Square jouxte le Musée franco-suisse, lequel abrite nombre de témoignages portant sur la présence helvético-fribourgeoise en Ile-de-France, clin d'œil également aux nombreux compatriotes qui y firent souche, à l'instar des Buchs/Boux et des Busset. Cette inauguration s'inscrivait donc tout naturellement dans les festivités napoléoniennes de cette année.

## A la bibliothèque



## In der Bibliothek

### BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE DE FRIBOURG

Ancien Hôpital des Bourgeois  
Rue de l'Hôpital 2  
Entrée C, 2<sup>e</sup> niveau  
026 351 71 44  
www.bibliothèquefribourg.ch  
bibliothèquefribourg@ville-fr.ch

**Horaires**  
Lundi, mardi et vendredi: 14h - 18h  
Mercredi: 10h - 18h  
Jeudi: 14h - 20h  
**Samedi: 9h - 12h**

Né pour lire favorise les rencontres ludiques autour des livres entre les parents et leurs jeunes enfants, permet de raconter des histoires et de découvrir les livres avec eux.

*Buchstart fördert den Spracherwerb der Kleinsten. Bei organisierten Treffen für Eltern und Kleinkinder werden Geschichten erzählt und gemeinsam Bücher entdeckt.*

En collaboration avec Education Familiale, la Bibliothèque de la Ville et la Deutsche Bibliothek Freiburg organisent l'activité Né pour lire en français et en allemand le 2<sup>e</sup> samedi du mois de 9h à 10h30. Gratuit. Bienvenue à tous les parents et à leurs enfants !

*In Zusammenarbeit mit der Familienbegleitung organisieren die Deutsche Bibliothek Freiburg und die Bibliothèque de la Ville jeden 2. Samstag im Monat von 9 bis 10.30 Uhr abwechselungsweise auf Deutsch und auf Französisch einen Buchstart in der Bibliothek. Das Angebot ist gratis, alle Eltern und Kinder sind herzlich willkommen.*

- › En français 11 novembre 2017 et 13 janvier 2018
- › Auf Deutsch 16. Dezember 2017 und 24. Februar 2018

### A la Bibliothèque de la Ville

#### Contes pour les enfants avec Caroline

› Vendredi 17 novembre et vendredi 15 décembre à 16h30

### Rencontre avec un auteur

› Jeudi 23 novembre à 18h30 avec Thierry Wolton, journaliste et essayiste français, pour *Une histoire mondiale du communisme*, Grasset.

**Organisation:** Alliance Française de Fribourg.

Entrée pour les non-membres Fr. 10.–, gratuit pour les étudiants.

### DEUTSCHE BIBLIOTHEK FREIBURG

Rue de l'Hôpital 2  
1700 Freiburg  
Eingang B (mit Treppe)  
oder C (rollstuhlgängig)  
026 322 47 22  
deubibfr@ville-fr.ch  
www.deutschebibliothekfreiburg.ch

**Öffnungszeiten**  
Montag: geschlossen  
Dienstag, Freitag: 14 bis 18 Uhr  
Mittwoch: 10 bis 18 Uhr  
Donnerstag: 14 bis 20 Uhr  
**Samstag: 9 bis 12 Uhr**

Zur Auflockerung der grauen, nebligen Novembertage haben wir drei Angebote für Kinder bereit.

Märchenstunde mit der Märchenfee Dominique, ab 4 Jahren  
**Freitag, 3. November, 17-17.45 Uhr**

### Schweizer Erzählnacht

**Freitag, 10. November, 18.30-21 Uhr**

Die diesjährige Schweizer Erzählnacht steht unter dem Motto *Mutig, mutig*. Kinder im Alter von 6–9 Jahren sind herzlich eingeladen, mutige Geschichten zu hören, zu schreiben, Bücher über mutige Kinder zu suchen oder ganz einfach gemütlich in der Bibliothek zu lesen.

Bitte anmelden, Teilnehmerzahl beschränkt.

Kosten: Fr. 5.–



### Theaterstück

#### Käpten Knitterbart und seine Bande

**Mittwoch, 29. November, 15.30 Uhr**

Für Kinder ab 4 Jahren, mit der Theatertruppe *stille hunde*. Nach dem gleichnamigen Bilderbuch von Cornelia Funke und Kerstin Meyer. Käpten Knitterbart ist der wildeste aller Piraten. Wenn sein Schiff am Horizont erscheint, zittern alle ehrlichen Seeleute vor Angst wie Wackelpudding. Niemand ist vor seiner Bande sicher. Aber ein Schiff hätte er besser vorbeifahren lassen sollen. An Bord ist nämlich ein kleines Mädchen namens Molly. Eintritt: Kinder Fr. 10.–, Erwachsene Fr. 15.–



## Le XX<sup>e</sup> siècle en **constructions**

### LE QUARTIER DE GAMBACH

Le quartier de Gambach offre un remarquable ensemble de villas du début du XX<sup>e</sup> siècle, d'une variété exemplaire de styles architecturaux. Ces demeures cossues se déplient le long d'artères ombragées. L'une d'elles est un magnifique exemple du style Sécession.

À flanc de colline, le quartier de Gambach jouit d'une situation privilégiée sur les hauts de la ville. Ce quartier est né à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle d'une initiative publique : le Conseil communal achète le terrain à l'Hôpital des Bourgeois en 1894 puis lance un concours d'urbanisme en 1897 pour établir un plan d'aménagement. Le projet lauréat est signé Rodolphe de Weck, mais c'est l'architecte Léon Hertling qui s'occupe des plans finaux. Ce dernier siégera par la suite au Conseil communal (1903-1907) et sera en charge de l'Edilité. Le plan d'aménagement stipule que « les villas devront être d'une architecture convenable et élégante ». La construction se développe du sud au nord, la partie méridionale de l'avenue du Moléson d'abord (sa partie nord tardera à se densifier), puis l'avenue Jean-Gambach. Cette artère est presque entièrement urbanisée en une année ! La cohérence de l'ensemble est notamment due à cette rapidité et au nombre restreint d'architectes à y avoir travaillé : la majorité des bâties sont conçues par Léon Hertling et par Frédéric Broillet & Charles-Albert Wulffleff.

#### Un catalogue de styles venus de Suisse et d'ailleurs

Une balade dans le quartier permet d'admirer, notamment, une demeure de style néo-gothique allemand (1916) à l'avenue Jean-Gambach 30, que l'on doit à L. Hertling. Celui-ci a également exploré le Heimatstil pour

l'école primaire et secondaire des filles (actuel CO de Jolimont) en 1903-1905 sur un projet d'Henri Meyer, lauréat du concours d'architecture, ou encore le style italien à la Villa Credo (1923, agrandie plusieurs fois entre 1932-1941), de la rue des Ecoles 9. Les promeneurs s'étonneront peut-être devant un groupe de trois chalets à la fin de l'avenue du Moléson (1916), qui « matérialisent une exaltation du sentiment national ». A l'avenue Jean-Gambach 24, ils seront charmés par l'admirable villa d'inspiration Sécession signée Broillet et Wulffleff. Ce mouvement trouve ses racines à Munich et à Vienne à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Les artistes se voulaient en rupture avec les codes établis à cette époque et visaient un renouveau des formes, de la pensée... Broillet & Wulffleff construisent cette demeure en 1905 pour le négociant fribourgeois Paul Mayer. Dès ses plans, celle-ci est conçue comme une villa à trois appartements. Elle passe pour une création totale : les architectes appliquent ce style jusque dans les détails des ornements. Le porche se distingue par son astucieuse disposition de biais et son élévation, influence parlante de Josef Maria Olbrich, le bâtisseur phare de la Sécession. La façade est décorée de deux niches cintrées peu profondes, occupée chacune par un pin. Les arbres, les plantes ou encore les fleurs sont des motifs prisés des Sécessionnistes. Le pignon donnant sur la rue est décoré de motifs géométriques légèrement en relief et

striés. Au-dessus, un avant-corps bombé en encorbellement anime la façade. Les curieux feraient bien d'admirer la villa côté jardin, depuis la rue des Ecoles. Elle s'ouvre sur de nombreuses baies vitrées, deux balcons d'angle en demi-cercle et donne sur deux terrasses, disposées en étage.

#### Des ornements en fer soignés

Dans le quartier, les ferronneries valent également le coup d'œil. Elles étaient d'ailleurs demandées dans le plan d'aménagement : « En bordure de routes, les terrains devant des villas devront être clos par des grilles de fer. » On doit nombre de ces réalisations à Charles et Frédéric Hertling, cousins de Léon. Dominées par les motifs d'inspiration végétale, certaines compositions mêlent des éléments sécessionnistes. A la demeure du N° 24 de l'avenue Jean-Gambach, ils ont apposé leur touche à la grille et à la porte d'entrée ; l'ornement, tout en

mettant en valeur la structure de la porte, s'intègre parfaitement à son support.

#### Exemples d'autres réalisations de Léon Hertling

- immeubles locatifs, avenue du Moléson 3-5-7-9-11 (1898)
- école de la Villa Thérèse, route de Berne 10, (1905)
- ancien Hôpital cantonal (actuelle ECG), avenue du Moléson 17 (1906-1913)
- bâtiment principal de l'Hôpital Daler, route de Bertigny 34 (1915-1918)

#### Frédéric Broillet & Charles-Albert Wulffleff

- Villa Les Fougères, rue Hans-Fries (1904)
- villa familiale, avenue Jean-Gambach 28 (1905)
- Convict Salesianum, avenue du Moléson 21 (1906-1907)
- villas, rue Jean-Grimoux 4-6 (1907)

#### BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

Le quartier de Gambach 1 & 2, in *Pro Fribourg*, N°s 54 et 55 (septembre et décembre 1982)  
 Colette Guisolan-Dreyer, *Architecture et urbanisme du quartier de Gambach, ensemble de villas 1900 à Fribourg*, mémoire de licence, Fribourg, 1980  
 Aloys Lauper, « Deux siècles de pratique architecturale: une modernité ambiguë », in *Fribourg: une ville aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles – Freiburg: eine Stadt im 19. und 20. Jahrhundert*, sous la direction de F. Python e. a., Fribourg, Bourgeoisie de la Ville et Editions La Sarine, 2007  
 H. Rebsamen et P. Röllin, *INSA – Inventaire suisse d'architecture 1850-1920*, tome 4, Zurich, Orell Füssli ; Bern, Gesellschaft für schweizerische Kunstgeschichte, 1982  
 H. Schöpfer, *Fribourg: Arts et monuments*, Fribourg, Société d'histoire de l'art en Suisse et Société de développement de la ville de Fribourg et environs, 1981

# Mémento

## CONCERTS

**Orchestre des jeunes de Fribourg**  
œuvres de Haydn, di 29 octobre, 17h, Aula de l'Université

**La Nuit des chanteurs**  
concours de chant, sa 4 novembre, 19h, Blues Club

**La folle histoire du chant**  
par l'ensemble vocal Mon Pays, sa 4 novembre, 20h, di 5 novembre, 17h, Aula du CO de Jolimont

**International piano series**  
Vitaly Pisarenko, di 5 novembre, 17h, Aula de l'Université

**Vêpres d'orgue**  
*La vie éternelle*, par D. Franke, di 5 novembre, 18h30, église des Cordeliers

**Ensemble Orlando**  
*Josquin et la France*, sa 11 novembre, 20h, église des Cordeliers

**125 ans de l'Union instrumentale de Fribourg**  
*Stabat Mater* de K. Jenkins et *Accents de Fribourg* d'E. Crausaz, avec La Chanson des 4 saisons, le Chœur symphonique de Fribourg, le Chœur Upsilon, Lé Tsérdziniolé et l'Ensemble vocal Utopie, sa 11 novembre, 20h, di 12 novembre, 17h, Equilibre

**Les Vêpres de Monteverdi**  
par le Chœur de chambre de l'Université, sa 18 novembre, 20h, église des Cordeliers

**Bel canto**  
airs et duos de Belini, Rossini, Verdi, Puccini et Tosti, avec V. Kalberguenova, M. Mulhauser et D. Burani, di 19 novembre, 17h, Aula du Conservatoire

**ÉQUILIBRE**  
Place Jean-Tinguely 1

**Moscou paradis**  
comédie musicale par l'Opéra Louise, je 2, sa 4 novembre, 20h

**Correspondance entre Ingeborg Bachmann et Paul Celan**  
lecture – poésie, ma 7 novembre, 19h30

**Liliom**  
mit dem Theater Marie Aarau, Mit. 15. November, 19.30 Uhr

## NUITHONIE

Rue du Centre 7 – Villars-sur-Glâne

**Doctor B's**  
ve 3 novembre, 22h

**Pour le meilleur et pour le pire**  
je 16 novembre, 12h15

## KELLERPOCHE

Rue de la Samaritaine 3

**Mein Monster**  
Kinder, So. 5. November, 11 Uhr

## Das Mass der Dinge

10. November bis 3. Dezember, Fr.–Sa. 20 Uhr, So. 17 Uhr

## THÉÂTRE DES OSSES

Place des Osses 1 – Givisiez

## Botala Mindele

du 2 au 12 novembre, je 19h30, ve, sa 20h, di 17h

## Le Polar: jeu de l'esprit ou miroir du monde

café littéraire, ma 14, me 15 novembre, 19h30

## THÉÂTRE

### Cendrillon mène le bal

tout public, di 5 novembre, 17h, Théâtre Crapouille, Centre de quartier du Schoenberg (Mon-Repos 9)

### Assourdisant et sans faire de bruit

dès 3 ans, sa 11 novembre 17h,

di 12 novembre 15h, Théâtre des marionnettes

## LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

## Tiguidou

avec Brigitte Rosset, ve 10 novembre, 20h30

## Femme sauvée par un tableau – Agatha Christie

avec Claude-Inga Barbey et Doris Itting, ve 17, sa 18 novembre 20h30

## NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

## Leak + Ex Robot

ve 27 octobre, 21h30

## And so I watch you from Afar

ve 3 novembre, 21h30

## The Mauskovic Dance Band

sa 4 novembre, 21h30

## Alex Lahey

di 5 novembre, 18h30

## 10 ans de l'Ancienne Gare

concerts, performances, cinéma, etc., du ve 10 au di 12 novembre

## Max Jendly Jazz Big Band

me 15, je 16 novembre, 20h30

## Warhaus

ma 21 novembre, 20h30

## FRI-SON

Route de la Fonderie 13

## Arty Skully & the puces + Brunch

di 29 octobre, 10h

## Betty Bonifassi – Atsuko Chiba

sa 4 novembre, 20h

## Melanie de Biasio

me 8 novembre, 20h

## Liars

me 15 novembre, 20h

## Matt Elliott

di 19 novembre, 17h

## CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

## Lunch concerts

dès le ve 3 novembre, 12h15

## Jeunesses musicales

Ombres chinoises / Rhina, di 5 novembre, 17h

## LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

## Wallace Roney Quintet

ve 27 octobre, 20h30

## Francelet-Moser Quartet

sa 28 octobre, 20h30

## Little JC & The Originals

ve 3 novembre, 20h30

## Marema

ve 17 novembre, 20h30

## Florian Favre Trio

sa 18 novembre, 20h30

## ESPACEFEMMES

Rue Saint-Pierre 10

## Se détendre par l'hypnose

ma 7 novembre, 13h45

Sur inscription

## Bien-être au quotidien

lu 13 novembre, 18h

Sur inscription

## Recherchez votre emploi sur Internet

me 15 novembre, 8h30

Sur inscription

## Visite de l'Office familial

je 16 novembre, 13h45

Sur inscription

## Et si on parlait des émotions, de l'intimité et de la sexualité du jeune enfant

avec Education familiale, me 22 novembre, 9h et 15h30 à l'école de la Heitera

## CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2

## Mercrelivre

lecture, avec l'abbé Xavier Lingg, me 15 novembre, 18h

## A la découverte d'Anne de Xainctonge, fondatrice des Ursulines

di 19 novembre, dès 9h30

## CAS – REPER

### Accueil libre (sauf vacances scolaires)

- CAS Basse-Ville (Werkhof): me 14h-17h, je 11h30-14h: repas participatif
- CAS Jura : me 14h-18h, je 15h30-18h, ve 15h30-22h
- CAS Schoenberg: me 14h-17h, je 15h30-19h, ve 15h30-19h, dès 19h30 dès 13 ans

## Veillée de contes

avec Contemuse, ve 10 novembre, 18h, CAS Schoenberg

## Danse à facettes

sa 11 novembre, CAS Schoenberg

## LE QUADRANT

Rte St-Nicolas-de-Flue 2

## Apprendre à vivre avec le cancer

ma, 18h30-20h30.

Infos et inscriptions : 079 271 12 19 ou [www.avac.ch](http://www.avac.ch)

## Café-sexo

pour les personnes touchées par un cancer, ma 31 octobre. Inscriptions : 026 426 02 90

## Mourir chez soi: utopie ou réalité ?

je 16 novembre, 18h

## CINÉMA

### Barbet Schroeder

- *More*, di 5 novembre, 18h, Rex (CinéPLUS)
- *Le Vénérable W.*, di 19 novembre, 18h, Rex (CinéPLUS)

### Court (En instance)

di 12 novembre, 11h, Rex (Ciné Brunch)

### Au-delà des nuages

lu 13 novembre, 14h 15, Rex (cinéolcevita)

## EXPOSITIONS

### JODU – Sergey Dubroff

jusqu'au 29 octobre, Galerie Cathédrale (rue du Pont-Suspendu 2)

### Refuge

41 artistes avec les réfugiés de Chios, jusqu'au 3 novembre, Ancienne Gare. Ve 3 novembre, 18h : Vente aux enchères des œuvres exposées.  
[www.choosehumanity.ch](http://www.choosehumanity.ch)

### John Tremblay: Seven Problems Solved

jusqu'au 5 novembre, WallRiss

### Danielle Wicht

jusqu'au 5 novembre, CarminArt Galerie (Planche-Supérieure 29)

### Claude Pasquer: Champs chromatiques

jusqu'au 11 novembre, Galerie La Vitrine (rue des Alpes 32)

### Le monde des anges – Engelwelten

dès le 12 novembre, MAHF

### Peter Falck: L'humaniste et sa bibliothèque

jusqu'au 14 novembre, Musée Gutenberg. Visite guidée : je 9 novembre, 18h

### P. Brunner – D. Clerc – T. Grogg

jusqu'au 18 novembre, Atelier-Galerie J.-J. Hofstetter

### El Che

photos inédites du Che, jusqu'au 26 novembre, Café du Tunnel

### Aqua

photographies de Michel Roggo, Musée d'histoire naturelle

### Les marionnettes d'art d'Anne-Sophie Casagrande

Musée suisse de la marionnette

### Fribourg à la carte : la ville de 1822

#### à nos jours

BCU. Visite guidée : ma 14 novembre, 18h 30

### Elèves de J.-M. Déglise :

#### Couleurs d'amitiés

Résidence bourgeoisiale  
 Les Bonnesfontaines

### Rhinostar

Musée d'histoire naturelle

## CONFÉRENCES

### Pubertät: loslassen und trotzdem

#### Halt geben

mit B. Amacker, Do. 2. November, 19.30 Uhr, Saal Rossier, Bürgerspital. Organisation : Schule und Elternhaus Stadt Freiburg und Umgebung

### Plus de respect ? Fribourg et ses rues ont-elles changé ?

organisé par l'Association les 4 Ventes, avec M. Simonet, ma 7 novembre, 19h 30, Kinderstube (rue de l'Hôpital 4)

### Colette pendant la guerre de 14

par Dominique Bona, me 8 novembre, 18h 30, salle Rossier. Organisé par l'Alliance française

### Entre ours et piranhas :

**7 ans dans les eaux de la planète**  
 par M. Roggo, je 9 novembre 20h, Auditorium E. Gremaud, Haute Ecole d'ingénierie et d'architecture

### La mort dans tous ses états

organisée par l'Eglise adventiste du 7<sup>e</sup> jour, 19h 30, Espace Vie et Santé (rue Louis-Chollet 4)
 

- 1<sup>er</sup> novembre : *Quel Dieu pour tant de souffrance ? Un Dieu qui assume et accompagne*, par Y. Bourquin
- 8 novembre : *Quand un décès survient, qui suis-je face à la mort ?* par E. Pittet
- 15 novembre : *Penser la mort pour penser la vie*, p. T. Lenoir
- 22 novembre : *L'enfant et la mort. Comment comprendre ses questions et les nôtres*, par A. Noble

### Wenn Mädchen Frauen werden

Fr. 24. November, 19.30, Primarschule Au. Organisation : Schule und Elternhaus Stadt Freiburg und Umgebung

### Die Zyklus-Show

für die Mädchen im Alter

von 10-12 Jahren mit Familie.  
 Sa. 25. November, 9.30 Uhr, Primarschule Au. Organisation : Schule und Elternhaus Stadt Freiburg und Umgebung. Anmeldung : katja-mueller-rindlisbacher@bluewin.ch

## DIVERS

### Marche – Démarche

parcours en ville sur le thème de Nicolas de Flüe, sa 28 octobre, 14h – So. 29. Oktober, 14Uhr. Infos et inscriptions : Fribourg Tourisme et Région 026 350 11 11

### Contes et marionnettes sous la yourtle

dès 3 ans, di 29 octobre, 19 novembre, 15h et 16h 30, rte des Noisetiers 11. Infos et inscriptions : [www.les-petits-racont-art.ch](http://www.les-petits-racont-art.ch) – 079 719 75 23

### Pratique de méditation Zen Sōtō

en novembre, me 19h, je 6h 30, rue de Zaehringen 4. Venir un quart d'heure avant avec des vêtements amples et sombres. Débutants bienvenus, coussins zafu prêtés. [kosetsujifribourg@gmail.com](mailto:kosetsujifribourg@gmail.com) – zen-soto.ch

### Café Zéro Déchet

échange et partage, ve 3 novembre 19h 30, Fri Yoga (rue de l'Abbé-Bovet 4). Infos et inscriptions : [www.zerowasteswitzerland.ch](http://www.zerowasteswitzerland.ch)

### Bricolage au cœur des bois

activités en pleine nature pour les 6-12 ans, sa 4 novembre, 14h-16h 30, forêt de Belle-Croix. Infos et inscriptions : [www.pronatura-fr.ch/programme](http://www.pronatura-fr.ch/programme) ou 026 422 22 06

### OpenSunday

jeux pour les 6-12 ans, di dès 5 novembre, 13h 30-16h 30, salle de sports de l'école de la Vignettaz

### Bourse d'automne du Schoenberg

lu 6 novembre, 14h 30-18h 30, centre paroissial du Schoenberg. Réception des articles : di 5 novembre, 18h-20h, lu 6 novembre, 9h 30-13h 45. Restitution et paiement : lu 6 novembre, 20h 15-20h 30, ma 7 novembre 9h 30-10h 30.

### Conseils sur les caisses-maladie 2018

consultations gratuites en collaboration avec la Fédération suisse des patients, me 8 novembre, 9h-13h, sa 9h-12h, Fribourg pour tous (rue du Criblet 13)

### Ateliers de consolidation de connaissances scolaires

pour les jeunes du CO, me, 16h 30-18h 30, Centre Saint-Ursule. Payants. Infos : [muellero@bluewin.ch](mailto:muellero@bluewin.ch)

### Nuit du conte

avec Contemuse, ve 10 novembre. Thème : *Courage ! Ballade contée*, 17h, Werkhof. Spectacle de contes : La Spirale, 20h 30. Arsen'alt, 21h. [www.contemuse.ch](http://www.contemuse.ch)

### Fribourg Vit !

animation visant à soutenir ou à maintenir la santé et le bien-être, sa 11 novembre, 15h, Grand-Places

### Ouverture de la saison du Carnaval

sa 11 novembre, 11h 11, concerts de guggens, place du Petit-Saint-Jean

### Découverte du mardi

deux bâtons de pèlerin avec lames intégrées, par le Dr. M. Senn, ma 14 novembre, 18h 30, MAHF

### Fabrication de bougies en cire d'abeille – Kerzen ziehen mit Bienenwachs

en faveur d'œuvres caritatives, du 17 au 26 novembre, lu, ma, je 16h-19h, me, di 14h-19h, ve, sa 16h-20h, rue de la Lenda 13, 1<sup>er</sup> étage – zugunsten eines wohltätigen Werkes, 17. bis 26. November, Mo., Di., Do. 16-19 Uhr, Mit., So. 14-19 Uhr, Fr., Sa. 16-20 Uhr, rue de la Lenda 13, 1. Stock

### Contes pour enfants

ve 17 novembre, 16h 30, Bibliothèque de la Ville

### Les rhino-garous

jeu, ve 17 novembre, 18h 30, Musée d'histoire naturelle

### Les rois de la savane

atelier parents-enfants avec Education familiale, sa 18 novembre, 10h, Musée d'histoire naturelle

Retrouvez cet agenda en ligne sur [www.ville-fribourg.ch/agenda](http://www.ville-fribourg.ch/agenda)